

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 4<sup>th</sup> Sunday After Pentecost – الاحد الرابع بعد العنصرة

Today we commemorate Our Holy Father among the saints, **SAINT TIKHON, BISHOP OF AMATHUS**. Saint Tikhon was a miracle-worker. Following the death of Blessed Mnemonius, Tikhon was unanimously elected bishop and consecrated by the renowned Epiphanius for the Diocese of Amathus. His purity of life and zeal for Orthodoxy recommended him for this office. There were still pagans on Cyprus at that time. With apostolic zeal St. Tikhon undertook to convert the unbelievers into believers, and he had great success in this. After lengthy labor in the vineyard of the Lord, Tikhon took up habitation in blessed eternity in about the year 425 A.D. He is called a miracle-worker because of the many miracles he worked during his life. Tikhon's father was a baker. When his father left him alone in the bakery, he would distribute bread free of charge to the poor. His father once reproached him for this. Tikhon prayed to God and their granary was so filled with wheat that the door could not be opened without difficulty. Again, at another time, he planted withered branches of a vine and the vine became green and in due time brought forth fruit.

**Prior week's donations: \$840** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., men, women, and children), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity.

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

**Happy Father's Day!** We ask God to grant all the fathers at St. Jacob strength and prosperity today and always.

### Troparion of the resurrection (3<sup>rd</sup> Tone)

Let all in heaven rejoice \* and all on earth be glad, \* for the Lord has exerted power with His arm: \* by death He has trampled upon Death \* and has become the firstborn of the dead. \* He has delivered us from the bosom of Hades \* and has granted to the world great mercy.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### Epistle: Rom 6:18-23, Page 113 (English) – Page 132

(Arabic): PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7, 2

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

**Stichon:** All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

**READING** from the Epistle of St. Paul to the Romans:

BRETHREN, now that you have been freed from sin, you have come to serve justification. I speak in a human way because of the weakness of your flesh. For as you yielded your members as slaves to uncleanness and iniquity, so now yield your members as slaves of justification so as to be sanctified. For while you were the slaves of sin, you had nothing to do with justification. But what fruit did you gather then of those deeds of which you are now ashamed? For the end of such things is death. But now, set free from sin and become slaves to God, you have your fruit resulting in sanctification, and as your end, life everlasting. For the wages of sin is death, but the gift of God is life everlasting in Christ Jesus our Lord.

### نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يثنى، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بايمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

### رسالة الاحد الرابع بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة:

رتموا لإلهنا رتموا، رتموا لملكنا رتموا  
يا جميع الأمم صققوا بالأيدي، هّللوا لله بصوت الابتهاج

#### الرسالة: (رومة 6: 18-23)

يا إخوة، بعد أن أعتقتم الى الخطيئة استعبدتم الى البر، أقول كلاماً بشرياً من أجل ضعف جسديكم. فكما جعلتم أعضاءكم عبيداً للنجاسة والإثم للإثم، كذلك الآن اجعلوا أعضاءكم عبيداً للبر للقداسة. لأنكم حين كنتم عبيداً للخطيئة، كنتم أحراراً من البر، فأني ثمر حصل لكم حينئذ من الأمور التي تستحيون منها الآن؟ إنما عاقبتها الموت، وأما الآن وقد أعتقتم من الخطيئة واستعبدتم لله، فتحوزون ثمركم للقداسة، والعاقبة حياة أبدية، لأن أجره الخطيئة موت، وأما موهبة الله فحياة أبدية في المسيح يسوع ربنا.

**ALLELUIA:** (Tone 3) Ps.30: 2,3

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your goodness, save me and deliver me; lend your ear and hasten my deliverance.

**Stichon:** Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

**Gospel Mt 8:5-13, 4<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST**  
THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW  
THE EVANGELIST:

At that time when Jesus entered Capernaum, there came to him a centurion who begged him, saying, "Lord, my servant is lying sick in the house, paralyzed, and is grievously afflicted." Jesus said to him, "I will come and cure him." But in answer the centurion said, "Lord, I am not worthy that you should come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I too am a man subject to authority, and have soldiers subject to me; and I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it." And when Jesus heard this, he marveled, and said to those who were following him, "Amen I say to you, I have not found such great faith even in Israel. And I tell you that many will come from the east and from the west, and will feast with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be put out into the darkness outside; there will be weeping and gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; as you have believed, so be it done to you." And the servant was healed at that hour.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-Communion:** We have seen the true light ...

**هللوا:**

عليك يا ربُّ توكلتُ فلا أجزى الى الابد، بعدلك نجني وانتشلني  
كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجاء لخلصي.

**الانجيل الرابع بعد العنصرة**

**الانجيل: (متى 8: 5-13)**

في ذلك الزمان، لما جاء يسوع الى كفرناحوم، دنا اليه قائدٌ مئةٌ وسأله قائلاً: يا سيدي، إن غلامي ملقى في البيت مُعَدَّاً يَعدُّبُ بعذابٍ شديد فقال له يسوع: أنا آتي واشفيه. فأجاب قائد المائة وقال: يا سيدي لست أهلاً أن تدخل تحت سقفي ولكن قل كلمة لا غير فيبراً غلامي. فإني أنا أيضاً إنسانٌ تحت سلطان، ولي جنودٌ تحت يدي. فأقول لهذا اذهب فيذهب وللآخر أنت فيأتي. ولعبدي اعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع تعجب وقال: للذين يتبعونه الحق أقول لكم إنني لم أجد مثل هذا الايمان حتى ولا في إسرائيل وأنا أقول لكم إن كثيرين يأتون من المشارق والمغرب ويتكئون مع إبراهيم وإسحق ويعقوب في ملكوت السماوات، وأما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية هناك يكون البكاء وصريف الأسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة: اذهب وليكن لك كما آمنت فشفي غلامه في تلك الساعة.

**الأرمس:** انه واجب حقاً...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm

**Confessions** after services & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Donate using your bank.

Forgot your checkbook?

Bet you didn't forget your phone 😊 Use it to scan one of these QR codes and give electronically today.



Donate using a credit card.